

leyendas, sólo hace especial hincapié en aquellas que se refieren al «becerro de oro», al «toro de oro» o al oro escondido bajo la piel de un toro.

No obstante, y a pesar de los objetivos tan ambiciosos que se han propuesto los autores, se divisan en las páginas de este libro unas líneas comunes de análisis. De esta manera vemos cómo todos los tipos de leyendas abordadas están precedidas de una presentación ilustrativa que explica al lector el contexto histórico, literario y social en el que se insertan y da una breve definición de los conceptos fundamentales que las integran. A continuación se establece todo un conjunto de mecanismos comparativos que enmarcan las diferentes leyendas dentro de un universo mayor. De este modo los investigadores trazan un breve recorrido de dichos motivos tanto en la literatura española (entiéndase por esto la no recogida en este libro, es decir, la de provincias distintas a la burgalesa) como en la literatura de otros países. Asimismo, aportan datos y citas de otros estudiosos que también se han documentado sobre el tema tratado y de escritores ya clásicos de nuestra literatura que en su momento insertaron leyendas populares en sus libros. Por último, el grueso de esta obra estaría constituido por una recopilación extraordinariamente completa de 560 leyendas relatadas por los habitantes de estos pueblos burgaleses. Dichas narraciones mantienen fielmente el modo de habla rural, así como el gusto popular de los informantes.

Si bien se trata de un proyecto de amplias expectativas, tal y como se acaba de señalar, sus tres autores han logrado realizar un estudio científico y literario acerca de una tradición oral en la provincia de Burgos, una tradición que, por más que se intente rescatar a través de investigaciones como la presente, perecerá inevitablemente con la desaparición de los moradores de estos pueblos.

Elena Núñez González

S. S. Averintsev, V. L. Makhlin, M. Ryklin, T. Bubnova y M. M. Bajtin, *En torno a la cultura popular de la risa*, ed. T. Bubnova, Barcelona, Anthropos, 2000, 221 pp.

La teoría y la crítica literaria rusas, tan fundamentales, renovadoras e influyentes en todo el mundo en las primeras décadas del siglo XX, entró, a partir de la época en que Stalin impuso de forma implacable la ideología y la praxis del realismo socialista (a partir de la década de 1930, básicamente), en una etapa de represión, de regresión y de conservadurismo de la que apenas lograron sobresalir, a cambio de asumir, al menos en apariencia, algunas de las directri-

ces ideológicas oficiales, las voces de Propp y de Bajtin, cuyo crédito en Rusia y en Occidente fue y sigue siendo inmenso. Leer, desde la perspectiva actual, la obra de ambos críticos, obliga a admirar, tanto como sus aportaciones científicas, los hábiles trucos e ironías con que ambos –sobre todo el segundo– se las arreglaron para sortear las barreras de la censura y del control oficial y para construir sendas obras críticas en las que –de nuevo hay que advertir que, sobre todo, en el caso de Bajtin– alienta un incansable afán de novedad, de contestación y de libertad que ahora admira que pudiera ser expresado en la época y en las condiciones en que sus obras fueron escritas y publicadas.

Este libro, que se centra en la figura de Bajtin y en sus muy conocidas teorías sobre la cultura popular opuesta a la oficial y sobre la risa como medio de expresión y de defensa de la primera frente a la segunda tiene, además, el mérito de descubrirnos las figuras y los escritos de otros críticos literarios rusos, mucho menos conocidos en Occidente, pero cuyas reflexiones y aportaciones a los estudios de teoría literaria son, según puede intuirse a partir de las breves muestras avanzadas en este libro, verdaderamente formidables. La presentación, además, de un texto (más bien de una serie de textos) supuestamente menores o periféricos de Bajtin, publicados en sus *Obras completas* en ruso, pero prácticamente desconocidos en Occidente, puede considerarse como todo un acontecimiento que no debería pasar desapercibido ni dejar de estimular las reflexiones de una crítica hispanohablante que se ve ahora favorecida por la posibilidad de acceso a un volumen tan revelador y tan importante como es éste.

Tatiana Bubnova, especialista rusa establecida desde hace tiempo en México, es la traductora y editora de este volumen colectáneo que reúne cuatro artículos de diversos autores sobre la influencia y los ecos de las teorías bajtinianas en la crítica literaria actual (no sólo en la rusa, sino también en la occidental), además de una exposición de las reflexiones sueltas del propio Bajtin sobre varios de los tópicos de los que ya había tratado en sus obras mayores. La precisión y calidad del trabajo de Tatiana Bubnova se revelan tanto más meritorios cuando se aprecia que los estilos y enfoques de cada una de las contribuciones del libro son francamente disímiles y sumamente personales. Y cuando se descubre, además, que los trabajos han debido de ser cuidadosamente sopesados y seleccionados entre lo que parece intuirse como la vastísima e importante producción crítica nacida en la Rusia de los últimos tiempos del sovietismo y de la época de la transición postsoviética.

El volumen se inicia con unas concisas «Palabras preliminares» que la editora dedica a trazar una primera valoración de la influencia bajtiniana en la crítica rusa y occidental de la segunda mitad del siglo XX, y a justificar la

novedad y el valor de esta compilación, garantizados —entre otras cosas— por la edición de reflexiones de Bajtin sobre el lenguaje poético y sobre el lenguaje teatral, relativamente extrañas en un crítico que había consagrado sus obras mayores al análisis casi exclusivo de la narrativa.

El artículo que abre el volumen es el de S. Averintsev, «Bajtin, la risa, la cultura cristiana», que opone argumentos sólidos y hace una crítica sutil y constructiva a la teoría de Bajtin acerca de la risa como expresión opuesta y antidoto contra el autoritarismo, y expone ejemplos y reflexiones que obligan a matizar, en cierta medida, las tesis de quien, en cualquier caso, Averintsev reconoce como «el maestro».

Vitali Makhlin es el autor de «*Una risa invisible al mundo: la anatomía carnavalesca de la nueva Edad Media*», un artículo densísimo que revela un conocimiento muy profundo y actualizado de las teorías críticas nacidas en el Occidente de las últimas décadas (además de las rusas bajtinianas y postbajtinianas), y que articula reflexiones originales y justificadísimas sobre las cuestiones y teorías de la otredad, de la visualización a través de la mirada y de la imagen, vistas no sólo a través de los escritos de Bajtin, sino también de los seguidores y críticos de éste, y del propio filtro hermenéutico de Makhlin.

Mijaíl Rylkin es el autor de «Los cuerpos del terror (hacia una lógica de la violencia)», que combina los principios y el método bajtiniano con los hallazgos de la crítica rusa y occidental más moderna, y aplica un análisis que parte de las reflexiones de Bajtin sobre el cuerpo y lo corporal al oscuro y desesperanzado relato breve *La rata* de Iuri Mamleev, que se reproduce en apéndice.

Tatiana Bubnova traza a continuación, en «*Varia fortuna de la cultura popular de la risa*» un panorama crítico conciso, claro y sistemático de las reacciones, positivas y negativas, que las teorías de Bajtin tuvieron entre sus contemporáneos y entre los críticos de las generaciones posteriores a él, así como una valoración de conjunto de sus principales teorías y aportaciones.

El libro se cierra con unas «Adiciones y cambios a *Rabelais*» firmados por el propio Bajtin, extraídos y traducidos del tomo V de la edición crítica en ruso de las *Obras completas*, que vio la luz en 1996, pese a que el contenido del cuaderno extractado fue escrito hacia 1944. Se trata de una serie de anotaciones y de reflexiones, escuetas, poco sistemáticas y, al parecer, no terminadas de desarrollar por el autor, que giran alrededor de temas muy diversos. Pero, pese a su discontinuidad y a su apariencia de simples materiales de trabajo faltos de elaboración definitiva, su contenido resulta verdaderamente deslumbrador. Las variaciones sobre algunos de los tópicos más típicamente bajtinianos —sobre todo el del cuerpo o el de los conflictos entre generaciones— se mezclan aquí con reflexiones en torno a Cecco Angiolieri, a Shakespeare, a Goethe, a

Heine, a Alfred Jarry y a los surrealistas franceses –no muy frecuentados por el crítico– tan originales como sensibles. Destaca sobremanera, además, la exploración que hace Bajtin acerca de los nombres y de los apodos, extraordinario anticipo de teorías que desarrollarían décadas después críticos como Foucault. Sorprende encontrar, detrás de cada frase, incluso de las aparentemente más deshilvanadas, fulgores, pistas e indicios de un pensamiento crítico tan coherente y poderoso, y al mismo tiempo tan original e inconformista, como el que demostró Bajtin en el resto de sus obras más conocidas.

No queda más que congratularnos, pues, por la aparición de un libro que pone al alcance del público y de la crítica hispanohablante un corpus de estudios críticos hasta ahora de muy difícil acceso, y de incuestionable relevancia para el estudio de algunos de los tópicos y para el seguimiento de algunas de las teorías –las formuladas por Mijail Bajtin– que más influencia han ejercido sobre la crítica literaria de todo el mundo en las últimas décadas.

José Manuel Pedrosa  
*Universidad de Alcalá*

Pierre Bec, *La joute poétique. De la tenson médiévale aux débats chantés traditionnels*, París, Les Belles Lettres, 2000, 521 pp.

La identificación y el reconocimiento de la poesía dialogada como un subgénero con características propias, coherentes y originales dentro del complejo de la poesía lírica en general son cuestiones que casi todos los críticos literarios, en especial los estudiosos de los géneros poéticos, han asumido sin dificultad y dado casi siempre por hecho. Con los *Idilios* de Teócrito y con las *Bucólicas* de Virgilio como precursores lejanos y venerables, y con el sustancioso y fundamental corpus de *tenzones* románicas medievales como eslabón esencial de esa misma tradición, el carácter de *subgénero* del diálogo poético está indiscutiblemente avalado y configurado; y con el paralelo, también elevado a la categoría de prestigioso *subgénero*, del diálogo en prosa (sobre el que puede ahora verse, al menos en lo que se refiere a la tradición española, el crucial estudio de Jesús Gómez, *El diálogo renacentista*, Madrid, Ediciones del Laberinto, 2000), el diálogo en verso ha ganado un aliado indispensable para su consideración autónoma y especial en el seno de los estudios sobre los géneros literarios.

El último libro de Pierre Bec, el gran maestro de medievalistas que es hoy profesor honorario de la Universidad de Poitiers, es un ejemplo ilustre de la